

MONTRE TOURBILLON MECANIQUE A REMONTAGE AUTOMATIQUE

FONCTIONS HEURE-MINUTE

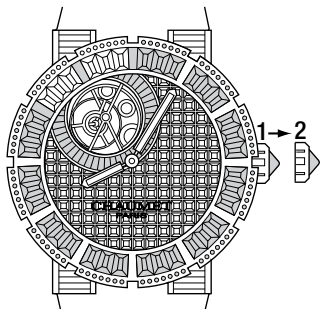
Votre montre est équipée d'un mouvement tourbillon mécanique à remontage automatique. Chaque mouvement de votre poignet anime la masse oscillante qui arme le ressort et permet de maintenir votre montre en marche. Remontée au maximum et non portée, votre montre dispose d'une réserve de marche d'environ 55 heures. Non portée, sa réserve de marche s'épuise et elle s'arrête.

Position 1: remontage manuel du mouvement

Vous pouvez remonter votre montre manuellement par de rapides mouvements de rotation de la couronne dans le sens horaire.

Première mise en marche

Lors de la première mise en marche, tournez la couronne au moins 25 fois. La montre est ainsi remontée au maximum.



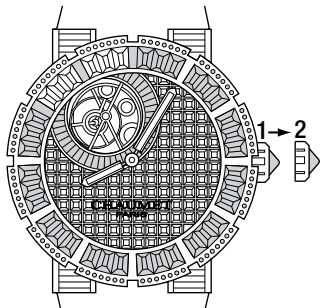
Montre arrêtée

Pour fonctionner correctement, la montre doit être portée au moins 12 heures par jour pendant plusieurs jours. Lorsque la montre est insuffisamment portée, elle s'arrête. Elle doit alors être remontée en tournant la couronne au moins 25 fois.

Position 2 : mise à l'heure

Pour corriger l'heure, tirez la couronne d'un cran en **position 2** (au maximum) et faites tourner les aiguilles dans le sens horaire jusqu'à indication de l'heure désirée.

Après toute manipulation, veillez à toujours repousser la couronne en **position 1**.



SELF-WINDING MECHANICAL TOURBILLON WATCH

HOUR-MINUTE FUNCTIONS

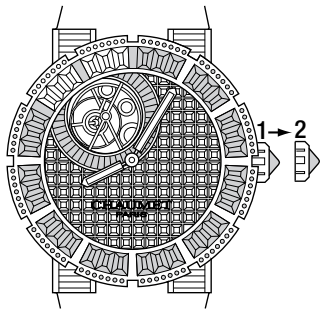
Your watch has a self-winding mechanical tourbillon movement. Each movement of your wrist moves an oscillating weight that winds the spring to keep your watch going. When fully wound and not worn, your watch's power reserve is almost 55 hours. If not worn, its power reserve runs down and it will stop.

Position 1: manual movement winding

You can wind your watch manually by rapidly rotating the crown clockwise.

Initial winding

When winding your watch for the first time, turn the crown at least 25 times. The watch is then fully wound.



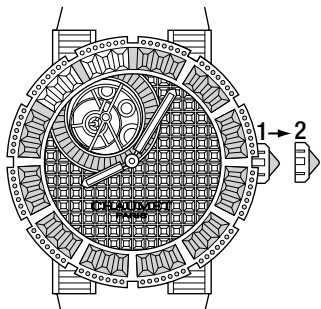
Watch stopped

To operate correctly, the watch must be worn for at least 12 hours a day for several days. The watch will stop if it is not worn enough. It must then be wound at least 25 times.

Position 2: setting the time

To set the correct time, pull the crown out one notch to **position 2** (maximum) and turn the hands clockwise to the desired setting.

After use, make sure you always push the crown back to **position 1**.



RELOJ TOURBILLON MECÁNICO DE CUERDA AUTOMÁTICA

FUNCIONES HORA-MINUTO

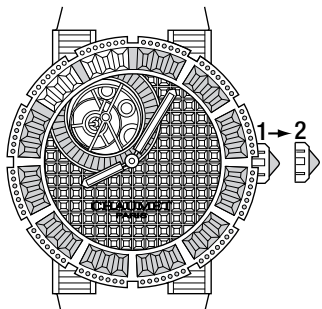
Su reloj está equipado con un movimiento tourbillon mecánico de cuerda automática. Cada movimiento de la muñeca carga la masa oscilante que arma el muelle y permite mantener el reloj en marcha. Cuando se remonta completamente y no se lleva puesto, su reloj dispone de una reserva de marcha de aproximadamente 55 horas. Si no lo lleva, su reserva de marcha se agota y el reloj se detiene.

Posición 1: cuerda manual del movimiento

Puede dar cuerda a su reloj a mano mediante movimientos rápidos de rotación de la corona en sentido horario.

Primera puesta en marcha

Durante la primera puesta en marcha, gire la corona 25 veces como mínimo. De esta forma, el reloj se remonta al máximo.



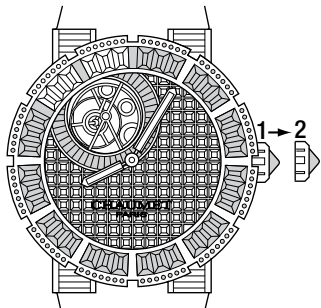
Reloj detenido

Para funcionar correctamente, el reloj debe llevarse como mínimo 12 horas al día durante varios días. Cuando el reloj no se ha llevado lo suficiente, se detiene. En ese caso, debe darse cuerda girando la corona 25 veces como mínimo.

Posición 2: puesta en hora

Para corregir la hora, tire de la corona una muesca en **posición 2** (al máximo) y haga girar las agujas en sentido horario hasta que aparezca la indicación de la hora deseada.

Después de cualquier manipulación procure volver a presionar siempre la corona en **posición 1**.



MECHANISCHE UHR MIT AUTOMATISCHEM AUFGUG UND TOURBILLON

FUNKTIONEN: STUNDE-MINUTE

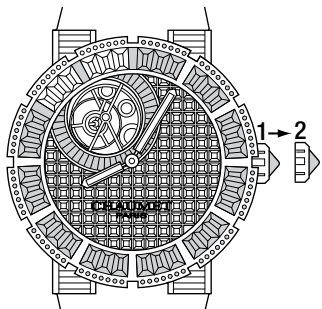
Ihre Uhr ist mit einem mechanischen Uhrwerk mit automatischem Aufzug und Tourbillon ausgestattet. Mit jeder Handgelenkbewegung wird die Schwungmasse bewegt. Diese zieht die Zugfeder auf, damit Ihre Uhr in Gang bleibt. Bei Vollaufzug, wenn Sie Ihre Uhr nicht tragen, verfügt sie über eine Gangreserve von rund 55 Stunden. Wenn Sie Ihre Uhr nicht tragen, steht sie still, sobald die Gangreserve erschöpft ist.

Position 1: Handaufzug

Sie können Ihre Uhr durch rasche Drehbewegungen der Krone im Uhrzeigersinn von Hand aufziehen.

Erste Ingangsetzung

Drehen Sie die Krone bei der ersten Ingangsetzung mindestens 25-mal. Die Uhr ist nun voll aufgezogen.



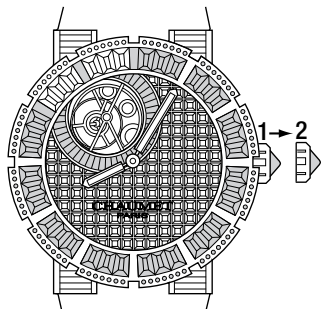
Stillstand der Uhr

Für einen einwandfreien Gang muss die Uhr über mehrere Tage mindestens 12 Stunden täglich getragen werden. Wird sie zu wenig getragen, kommt sie zum Stillstand. In diesem Fall muss sie durch mindestens 25 Kronenumdrehungen wieder aufgezogen werden.

Position 2: Uhrzeiteinstellung

Ziehen Sie für die Uhrzeiteinstellung die Krone um eine Raste in die Position 2 heraus (ganz herausgezogen) und drehen Sie die Zeiger im Uhrzeigersinn, bis die gewünschte Uhrzeit angezeigt wird.

Achten Sie darauf, dass Sie die Krone nach jeder Einstellung wieder in die **Position 1** hineindrücken.



МЕХАНИЧЕСКИЕ ЧАСЫ С ТУРБИЙОНОМ И АВТОМАТИЧЕСКИМ ЗАВОДОМ

ИНДИКАЦИЯ ЧАСОВ И МИНУТ

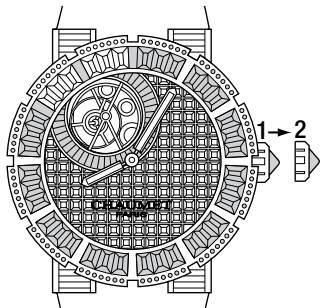
На Ваших часах установлен механический механизм с турбийоном и автоматическим заводом. Каждое движение Вашего запястья приводит в действие инерционный груз, который заводит часовую пружину и препятствует остановке часов. Если Вы не носите часы, запас хода максимально заведенных часов составляет около 55 часов. Если часы не носить, они постепенно вырабатывают запас хода и останавливаются.

Положение 1: ручной завод механизма

Для завода часов вращайте заводную головку по часовой стрелке.

Первый завод

При первом заводе часов сделайте как минимум 25 вращений заводной головки. После этого часы заведены полностью.



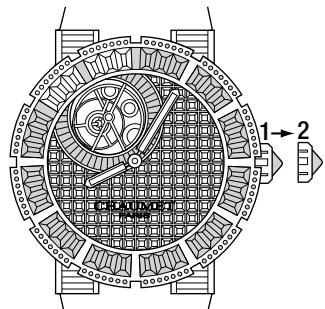
Остановка часов

Для правильной работы механизма необходимо носить часы ежедневно не менее двенадцати часов в течение нескольких дней. Если Вы недостаточно долго носили часы, они могут остановиться. В этом случае их необходимо завести, сделав как минимум 25 оборотов заводной головки.

Положение 2: установка времени

Для установки времени вытяните заводную головку до упора в **положение 2** и вращайте ее так, чтобы стрелки двигались по часовой стрелке до установки необходимого времени.

По окончании всех настроек необходимо вернуть заводную головку в **положение 1**.



自動巻きトゥールビヨン・ウォッチ

時・分機能

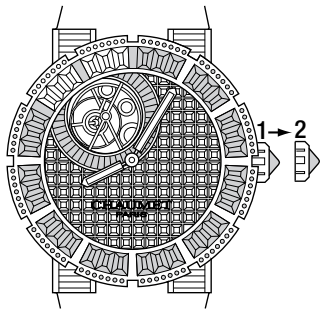
この時計は自動巻きトゥールビヨンムーブメントを搭載しています。手首の動きによりローターが回転してゼンマイを巻き上げ、ムーブメントが作動する仕組みになっています。時計を着用していなくても、ゼンマイを完全に巻き上げるとおよそ55時間のパワーリザーブが確保されます。

ポジション 1：手動によるムーブメントの巻き上げ

リューズを時計回りに回すと、手でゼンマイを巻き上げることができます。

時計の始動

時計を初めて始動させる際は、リューズを少なくとも25回ほど回します。時計はこれで完全に巻き上げられます。



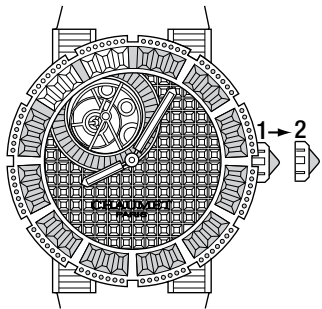
時計の停止

時計を正常に機能させるには、ある程度の期間、1日に少なくとも12時間着用している必要があります。あまり着用しないしていると、時計は停止してしまいます。この場合は、リューズを少なくとも25回ほど回して時計の巻き上げを行ってください。

ポジション 2：時刻合わせ

時刻を合わせるには、リューズを**ポジション 2**まで引き出し、針を時計回りに回して希望の時刻に合わせます。

操作の後は、必ずリューズを**ポジション 1**まで押し込んでください。



自动上弦陀飞轮机械表

时、分显示

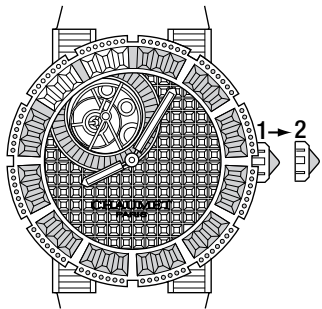
您的腕表配备的是自动上弦陀飞轮机械机芯。您腕部的每一次运动都会促使自动摆陀运动，从而为发条上弦，令您的腕表持续运转。上满弦且未佩戴的腕表具备近 55 小时的动力存储。如果您不佩戴腕表，其动力存储会慢慢耗尽，直至停止运转。

位置 1: 手动上弦

按顺时针方向快速旋转表冠即可为腕表上弦。

初次上弦

初次为您的腕表上弦时，请旋转表冠至少 25 圈。然后腕表才上满弦。



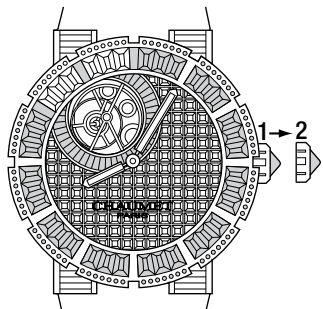
腕表停止运转

为使腕表正常运转，您必须每天佩戴腕表至少 12 小时，并持续数日。如果佩戴时间不足，腕表将停止运转。此时必须为腕表上弦，即将表冠旋转至少 25 圈。

位置 2：设置时间

将表冠拉出一个槽位至位置 2（最远位置），然后按顺时针方向旋转指针以设置所需时间。

使用后，请确保总是将表冠推回至位置 1。



陀飛輪自動上鏈腕錶

時、分顯示

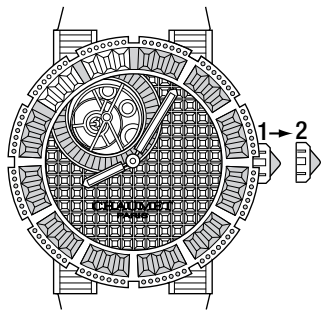
您的腕錶搭載自動上鏈陀飛輪機械機芯。手腕的自然擺動會帶動擺錘，進而維持腕錶的動力。您的腕錶為滿鏈狀態且未佩戴時，動力儲存約有55小時。若您持續沒有佩戴腕錶，動力儲存會慢慢耗盡，腕錶將停止運行。

位置1：手動上鏈位置

以順時針方向快速轉動錶冠，即可為腕錶手動上鏈。

初次啓用

首次佩戴腕錶時，請轉動錶冠25圈以上。如此可為腕錶上滿鏈。



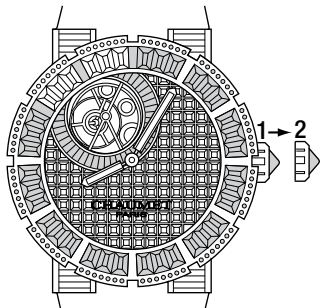
腕錶停止運行

欲使腕錶正確運行，您需要連續數日佩戴腕錶，且每日至少佩戴12小時以上。當您佩戴的時間不足，腕錶會停止運行。此時您需要轉動錶冠25圈以上，為腕錶上鏈。

位置2：設定時間

調整時間時，請將錶冠拉出一格到**位置2**（勿超出此位置），讓指針以順時針方向轉動，直到顯示正確時間。

設定完成後，請務必將錶冠推回**位置1**。



오토매틱 와인딩 메커니컬 뚜르비용 시계

시간-분 기능

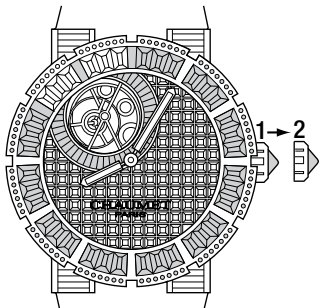
이 시계에는 오토매틱 와인딩 메커니컬 뚜르비용 무브먼트가 사용되었습니다. 손목이 움직일 때마다 회전추가 스프링을 감아 시계가 작동하도록 합니다. 최대한으로 감은 후 미착용 시 약 65시간 동안 작동이 가능합니다. 미착용 시 시계는 천천히 가다가 멈춥니다.

위치 1: 무브먼트 핸드 와인딩

용두를 시계 방향으로 빠르게 회전시켜 수동으로 태엽을 감을 수 있습니다.

최초 작동 시

시계를 처음으로 작동시킬 때에는 용두를 최소 25회 이상 회전시키십시오. 그러면 태엽이 최대로 감깁니다.



시계가 멈출 때

시계가 정상적으로 작동하도록 하려면 몇 일 동안은 하루에 최소한 12시간 이상 착용해야 합니다. 착용 시간이 부족할 경우에는 시계가 멈춥니다. 이 때에는 용두를 다시 최소 25회 이상 회전시켜 태엽을 감아주어야 합니다.

위치 2: 시간 조정

시간을 조정하려면 용두를 위치 2(최대 위치)까지 한 단계 잡아당기십시오. 원하는 시간이 표시될 때까지 바늘을 시계 방향으로 회전시키십시오.

모든 조작이 종료된 후에는 반드시 용두를 위치 1로 밀어 넣으십시오.

ساعة توربيون ميكانيكية بتعبئة أوتوماتيكية

وظائف الساعات-الدقائق

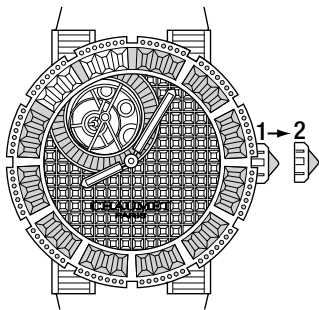
ساعتك مزودة بألية حركة ميكانيكية مع أداة لعرض أكثر دقة للوقت (Tourbillon) ذات تعبئة أوتوماتيكية. كل حركة بمعصمك تنشط الأداة المتأرجحة التي تحفز النابض وتسمح بمواصلة تشغيل ساعتك. عندما تكون الساعة معبأة حتى الحد الأقصى ولا يتم ارتداؤها، تحتفظ ساعتك باحتياطي طاقة تشغيل مقداره 55 ساعة. في حالة عدم ارتدائها، ينفذ احتياطي طاقة التشغيل وتتوقف الساعة عن العمل.

الوضعية 1: التعبئة اليدوية لألية الحركة

بإمكانك تعبئة ساعتك يدوياً عن طريق تدوير سريع للتاج في اتجاه حركة عقارب الساعة.

أول تشغيل

عند أول تشغيل، أدر التاج على الأقل 25 مرة. وبذلك تكون الساعة قد تمت تعبئتها حتى الحد الأقصى.



الساعة متوقفة

لكي تعمل بشكل صحيح، يجب ارتداء الساعة لمدة 12 ساعة على الأقل في اليوم ولعدة أيام. عندما لا يتم ارتداء الساعة بشكل كافٍ، ستتوقف. في هذه الحالة يجب تعيبتها من خلال إدارة التاج على الأقل 25 مرة.

الوضعية 2: ضبط الساعة

لتصحيح الوقت، اسحب التاج بمقدار درجة إلى الوضعية 2 (الحد الأقصى) وأدر العقارب في اتجاه حركة عقارب الساعة حتى يتم عرض الوقت المرغوب.

بعد أي تعامل مع الساعة، احرص دائماً على إعادة التاج إلى الوضعية 1.

